

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Święto Przaśników* ** będziesz obchodził siedem dni. Będziesz jadł przaśniki, jak ci przykazałem, w wyznaczonym czasie miesiąca Abib, bo w nim wyszedłeś z Egiptu. A niech się nie pokazują przed moim obliczem pusto. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Święto Przaśników obchodź przez siedem dni. Jedz wówczas przaśniki — tak, jak ci przykazałem — w wyznaczonym na to czasie, w miesiącu Abib. Wtedy to wyszedłeś z Egiptu. Nie pokazujcie się wówczas przede Mną z pustymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz obchodzić Święto Przaśników. Siedem dni będziesz jeść przaśniki, jak ci nakazałem, w miesiącu Abib, bo w nim wyszedłeś z Egiptu. Nie pokażecie się przede mną z pustymi rękami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Święta przaśników przestrzegać będziesz; siedem dni jeść będziesz przaśniki, jakom ci rozkazał, czasu miesiąca Abiba; boś weń wyszedł z Egiptu, a nie ukażecie się przed twarz moję próżnymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Święta Przaśników strzec będziesz, siedm dni jeść będziesz przaśniki, jakom ci rozkazał, czasu miesiąca Nowych, kiedyś wyszedł z Egiptu. Nie ukażesz się przed oczyma memi próżen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obchodząc Święto Przaśników, będziesz jadł, jak ci to nakazałem, przez siedem dni chleb z przaśnej mąki, w oznaczonym dniu miesiąca Abib, gdyż w tym miesiącu wyszedłeś z Egiptu. I nie powinniście pokazywać się przede Mną z próżnymi rękami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz przestrzegał Święta Przaśników. Siedem dni jeść będziesz przaśniki, jak ci rozkazałem, w wyznaczonym czasie miesiąca Abib, bo podczas niego wyszedłeś z Egiptu. A niech się nie pokazują przed obliczem moim z próżnymi rękami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz przestrzegał Święta Przaśników: przez siedem dni w wyznaczonym miesiącu Abib będziesz jadł przaśniki, tak jak ci nakazałem, ponieważ w tym miesiącu wyszedłeś z Egiptu. A niech się przede Mną nie pokazują z pustymi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Masz przestrzegać Święta Przaśników. Zgodnie z moim nakazem, w miesiącu kłosów przez siedem dni będziesz jadł przaśny chleb, gdyż właśnie wtedy wyszliście z Egiptu. Nie stawajcie przede Mną z pustymi rękami:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz więc zachowywał Święto Przaśników. Przez siedem dni będziesz się posilał przaśnymi chlebami, jak ci to nakazałem, w wyznaczonym okresie miesiąca Abib;

¹⁾ Święto Przaśników, תַּג הַמַּצֹּת .

²⁾ <x>20 12:14-20</x>; <x>30 23:6-8</x>; <x>40 28:17</x>

			w tym [miesiącu] bowiem wyszedłeś z Egiptu. Ale nie wolno pokazywać się przed moim obliczem z pustymi rękoma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegaj obchodu Święta Mac [Pesach]. Przez siedem dni jedz mace, tak jak ci przykazałem, w wyznaczonym czasie miesiąca wiosennego, bo wtedy wyszedłeś z Egiptu. I nie pokażesz się przede Mną z pustymi rękami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Празник опрісноків зберігатимете. Сім днів їстимете опрісноки, так як заповів Я тобі, за часом новомісяччя; бо в ньому ти вийшов з Єгипту. Не зявишся переді мною порожним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj święta Przaśników. Tak, jak ci przykazałem, w oznaczonym czasie miesiąca Kłosów siedem dni będziesz jadał przaśniki, gdyż w nim wyszedłeś z Micraim. I niech się nie ukąż przed Mym obliczem z pustą ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będziesz obchodził Święto Przaśników. Przez siedem dni będziesz jadł przaśniki, jak to ci nakazałem. w wyznaczonym czasie w miesiącu Abib, gdyż w nim wyszedłeś z Egiptu. I nie wolno im pokazać się przede mną z pustymi rękami.